

« zurück blättern

**HYSOWAĆ** v. imp., ab 1611; auch *hisować, hycować, hyzować*; ‘die Segel aufziehen’ – ‘podnosić żagle’: vor 1808 Mag.Mskr., L *Trarefem żagiel do góry hysuią*. ◦ vor 1808 Mag.Mskr., L *hysować znaczy podnosić żagiel, gdy się hys zrywa*. ◦ vor 1861 SWIL *Hysować żagiel*. – TR, L, SWIL (flis.). SW (fl.), DOR (żegl.). ◦ **Var:** *hisować* v. imp. – DOR; *hycować* v. imp. – SW; *hysować* v. imp., [einzQu.] vor 1808 Mag.Mskr., L – L, SWIL, SW, DOR; *hyzować* v. imp. – TR, L, SWIL, SW. ◦ **Etym:** nd. *hissen* v., ‘ein Segel hissen’, KLU. ◦ **Komp:** *hyslina/hyclina* subst. f., ‘Leine, mit der das Segel hochgezogen wird’, bel. seit 1904, DOR, zuerst geb. Sw. ◦ **Der:** *hez* subst. m., ‘günstiger Wind auf dem Wasser’, [hapax] 1610–1612 Bies.A. 1, L *\*Hezem go chlusnął miodownikiem*. Zuerst geb. L; *whyzować* v. pf., [hapax] 1638 Otw.Ow. 452, L *Whyzowawszy reię w wierzch masztu do góry, Chwytałi ręce wiatry w Żagiel pełnosznury*. Zuerst geb. L; *hysz* subst. m., ‘günstiger Wind auf dem Wasser’, [einzQu.] (1675) 1679 Haur Ek. 174, L *Na hysz, gdy wiatr dobry ku górze, aby do góry żagiel ciągnęli*. ◦ (1675) 1679 Haur Ek. 174, L *Gdy żagiel umoknie, aby nie gnił, za pierwszą pogodą na hysz go wyciągnąć*. Zuerst geb. L; *his* subst. m., ‘ein günstiger Wind (zum Segeln)’, 1727 Łoski Dźwięk 49 *Ty [[Boże!]] bądź Rotmanem, łafka Boża Hišem, / Já niechay będą ná ten Fryor Flifem*. ◦ [LBel.] 1775–1806 Teat.1 76, L *Widzę szkuty z Gdańska pod dobrym hisem stanęły*. Zuerst geb. L; *hys* subst. m., 1755–1756 Min.Ryt. 3 358, L *Ze twym fortuna żaglom sprzyia hysem, Ukośnym na to zazdrość patrzy zyzem*. ◦ vor 1808 Mag.Mskr., L *Hys, wiatr pomyślny dla statków, idących do góry, który wieie z tyłu; przy ciągłym hysie idąc pod żaglem upłynąć można wiednym dniu mil 20*. ◦ vor 1861 SWIL *Podczas hysu żagiel kierują garami, t.j. sznurami*. Zuerst geb. L; *hyz* subst. m., 1765 Min.Aus. 20, L *Kto pieniądze ma, hyzem niech bezpiecznie płynie*. ◦ [LBel.] 1775–1806 Teat.16b 23, L *Teraz moie interessa pod dobrym zoftawuię hyzem*. Zuerst geb. L; *chyz* subst. m., zuerst geb. L. ❖ Auch wenn das Verb, verglichen mit dem Substantiv, sehr schlecht belegt ist, muß man in Ermangelung von niederdeutschen Vorbildern für das Substantiv vom niederdeutschen Syntagma *his up dat segel* (Hamburg 1536, KLUGE) u. dgl. ausgehen und *hyz / hys* als Ableitung ansehen. Die Bedeutungsentwicklung vom Verb zum Substantiv könnte etwa sein ‘ein Segel aufziehen, wenn günstiger Wind kommt’ (s. den Beleg von 1808, wozu derjenige von 1638 gut paßt) → ‘günstiger Wind’; vgl. die umgekehrte Entwicklung bei ↑*garować* ‘(über den Wind): von der Seite kommen’ → *gary* ‘Taufe, die bei Seitenwind verwendet werden’. Ob die Form *hezem* von 1610–12 (von LINDE mit *zwawo, chyzo, frisch* erklärt) dazu gehört, ist unsicher.

« zurück blättern